

汉语成语在官方媒体中的语义功能 — 以《人民日报》为分析对象

拉朵. 阿拉丁 (塞德港大学. 中文系讲师)

الوظيفة الدلالية للأمثال الصينية في الأعلام الرسمي دراسة تحليلية من خلال
(مجلة الشعب)

Dr. Radwa Alaa El.din Anwer El.sayed

Lecturer of Chinese Language

Department of Chinese Language

Faculty of Art

Port Said University

radwa.alaa.eldin1990@gmail.com

摘要:

中国成语是中华文化与语言的重要组成部分，体现了深厚的社会价值观与文化内涵。在新闻话语中，成语不仅具有高度的言简意赅之效，还能增强信息的传播力与语言的修辞美感。

本研究旨在探讨中国成语在新闻语境中的修辞功能与语义特征，选取中国主流媒体《人民日报》中的相关语料作为分析对象，分析成语在新闻报道中所承载的政治、社会及文化意义。

研究采用描述与分析相结合的方法，对典型语篇中的成语使用进行语境化解读，揭示其在表达立场、引导舆论及增强新闻文本说服力方面所发挥的重要作用。研究表明，成语作为一种具有高度文化象征意义的语言资源，在新闻传播中扮演着重要的修辞工具与价值传播媒介的双重角色。

关键词:

汉语成语、新闻话、语义功能、跨文化传播、修辞语言

Abstract:

Chinese idioms are an important component of Chinese culture and language, embodying profound social values and cultural connotations. In news discourse, idioms not only achieve the effect of being highly concise and expressive, but also enhance the communicative power of information and the rhetorical appeal of language.

This study aims to explore the rhetorical functions and semantic features of Chinese idioms in news contexts. Using relevant corpora from China's mainstream media outlet People's Daily as the research object, the study analyzes the political, social, and cultural meanings carried by idioms in news reports.

By combining descriptive and analytical approaches, the research conducts contextualized interpretations of idiom usage in typical texts, revealing their significant role in expressing stances, guiding public opinion, and enhancing the persuasive power of news discourse. The findings indicate that idioms, as a linguistic resource with strong cultural symbolism, serve a dual role in news communication: both as an important rhetorical tool and as a medium for value transmission.

Keywords:

Chinese idioms, news discourse, semantic functions, cross-cultural communication, rhetorical language

المستخلص :

تُعَدُّ الأمثال الصينية (成语) جزءاً أساسياً من الثقافة واللغة الصينية، حيث تجسد منظومة عميقة من القيم الاجتماعية والدلالات الثقافية. وفي الخطاب الإخباري، لا تتميز الأمثال فقط بقدرتها الفائقة على الإيجاز والدقة، بل تسهم أيضاً في تعزيز قوة انتشار المعلومات وإضفاء جمالية بلاغية على اللغة .

يهدف هذا البحث إلى دراسة الوظائف البلاغية والسمات الدلالية للأمثال الصينية في السياق الإعلامي، بوصفها (人民日报) "وذلك من خلال تحليل عينة من النصوص المنشورة في صحيفة "الشعب اليومية نموذجاً للإعلام الصيني الرسمي. ويتركز التحليل على المعاني السياسية والاجتماعية والثقافية التي تحملها الأمثال داخل النصوص الإخبارية

وقد اعتمدت الدراسة على منهجي الوصف والتحليل معاً، من خلال إجراء قراءة سياقية لاستخدام الأمثال في نصوص مختارة، بهدف الكشف عن دورها في التعبير عن المواقف، وتوجيه الرأي العام، وتعزيز القوة الإقناعية للنصوص الإخبارية. وتشير النتائج إلى أن الأمثال الصينية، باعتبارها مورداً لغوياً ذا رمزية ثقافية عالية، تلعب دوراً مزدوجاً في الاتصال الإعلامي، فهي من جهة أداة بلاغية فعالة، ومن جهة أخرى وسيلة لنقل القيم الثقافية والاجتماعية

الكلمات المفتاحية :

الأمثال الصينية الخطاب الإخباري الوظيفة الدلالية التواصل عبر الثقافات البلاغة

一，成语的媒体话语中作用：

1. 意蕴深厚。

如前所说,成语是一个含意丰富深刻的整体,许多又来自神话寓言、历史故事、诗文语句以及表现了人民群众实践智慧结晶的俗语,所以文化含量高,意蕴深厚。成语增强表达深度往往概括了丰富的意义和情感,能够在有限的文字空间内传达更多的信息,从而增强文章的表达深度¹。

例如：学习文化知识能不能走终南捷径呢？这是许多初学的同志时常提出的问题。对于这个问题的回答,不能过于笼统。一定说能或不能,都不恰当。这要看学习的是什么人,学什么,用什么方法等等,要按照具体情况进行分析。但是,一般地说,学文化应该一点一滴地慢慢积累,特别是初学的人不宜要求过急。(马南《从三到万》)

“终南捷径”,讲的是唐代的卢藏用隐居在京城长安附近的终南山,借此获得了名声,做了官。事载《新唐书·卢藏用传》。后来,人们便以此喻指求官最近便的门路,也用以指达到目的的便捷途径。文章开头引用此成语,表示不用刻苦努力即可掌握文化知识的窍门,显然,这是没有的。

成语：“终南捷径”。

字面意义“终南捷径”原指唐代卢藏用隐居在长安附近的终南山,通过巧妙的方式获得声誉,从而得到做官的机会。

引申意义：后世用以比喻求官的便捷捷径。泛指达到目的的快捷方式或捷径。

文章开头引用“终南捷径”，用来提问：“学习文化知识能不能走终南捷径呢？”

此处的成语引申义为试图不经过刻苦努力而掌握知识的捷径。

作者借成语形象地提出问题,强调：学习文化没有快速通道,需要逐步积累、循序渐进。成语修辞功能与作用吸引注意：开头使用成语提出问题,立即抓住读者

¹ 李庆荣. 现代实用汉语修辞[M]. 北京: 北京大学出版社, 2022 年 12 月第 1 版

兴趣。用历史故事映射现代学习情境，使抽象理念具体化。暗示全文核心观点——学习文化需要耐心和持续积累，而非投机取巧。

文化典故引用：增强文章文化深度和说服力，使读者易于理解并产生共鸣。“终南捷径”在文中不仅仅是语言修饰，更承担了引出问题、强调主题、增强趣味性和文化深度的多重功能。通过历史典故的借用，文章既生动又具有教育启示意义。

2. 文字精练。

一般词组常常包含有多音词，尤其是双音词；而成语则多由单音词构成，而且很少运用表示结构关系的虚词，因而显得十分精练。

例如：“一波未平，一波又起”来描述接连不断的挑战或问题。“政府刚刚应对了一波疫情，又面临着新的经济挑战，可谓一波未平，一波又起。”这种用法能够准确表达连续发生的事件，增加语言的生动性和表现力。

例如：全国合作经济发展“方兴未艾” 共有供销合作社社员 1.6 亿户（人民日报·海外版）

成语：“方兴未艾” 字面意义：“正在兴盛发展，还没有到尽头。”，引申意义：该表达常用来形容某种现象或事物正处于蓬勃发展阶段，且其力量仍在不断增强，没有减弱的迹象。

在新闻标题中选用这一成语，体现了汉语的高度简洁性，能够用极为简短的语言概括复杂的经济与社会内涵。该成语的使用不仅增强了报道的修辞效果，还赋予文本正式感与权威性，这与《人民日报》在处理国家性重大议题时的一贯风格高度契合。它在读者心中树立起一幅积极而有力的图景，展现出合作经济发展的良好势头，远比单纯表述“正在快速发展”更具表现力与感染力。

3. 生动具体。

一个单独的词显得生动，往往依赖于特定语境的配合；成语不尽相同，它是由几个词组成的一个整体，带有描写性，自身能给人以生动具体的感受。突出主题或情感

选用恰当的成语可以准确地突出文章的主题或者表达作者的情感态度，从而使文章更具说服力和感染力。当一篇文章谈论中国经济发展时，可能会用到成语“一帆风顺”来形容经济发展的顺利与稳定。比如：“中国经济在过去几年里一帆风顺，保持了稳健增长的势头。”这样的用法既生动形象又能够突出经济发展的良好状态。

4. 风趣诙谐。

有的成语不仅文字精练，而且风趣诙谐。在新闻报道或文章中插入风趣诙谐的成语，可以在严肃性与轻微夸张之间建立平衡，从而避免文本显得呆板或过于传统。幽默的成语还可以作为一种吸引注意力的手段，在读者阅读过程中创造短暂的心理停顿，从而提高信息或核心观点的记忆概率。

在新闻或文学文本中使用风趣诙谐的成语能够增强读者的情感共鸣，为内容增添人文气息与趣味性，同时保持文本的修辞效果与信息价值。这种运用也体现了汉语在简洁表达、深层意义与幽默风格之间的高度灵活性和结合能力。

例如：

巴拿马运河终于物归原主(北京晚报)

成语“物归原主”

字面意义：“物品回到原来的主人手中”。

新闻标题中的趣味性运用：

尽管该事件具有政治和严肃性质（巴拿马运河的归属问题），但使用这一成语使标题简明易懂，同时传达出事件的公正和圆满。这种熟悉的文化表达为标题增添了轻微的人文趣味，而不影响正式性。

例如：

“粗茶淡饭”救活珍稀动物养殖业(文摘报)

成语：“粗茶淡饭”

字面意义：“清淡的茶和简单的饭”。

新闻标题中的趣味性运用：标题借用这一成语形象地描述动物的简单饮食方式，吸引读者注意。这种使用方式增加了趣味性和可读性，将环境保护或科研主题表达得生动有趣。标题轻松幽默，即使面对科学，生态主题，也能让读者感到亲切。

例如：村里来了“不速之客”

大野猪下山行窃小猴子进村抢劫(北京晚报)

成语：“不速之客”。

字面意义：“未经邀请的客人”。

新闻标题中的趣味性运用：标题将动物进入村庄的行为拟人化（偷窃、抢劫），制造幽默反差，使新闻更具趣味性。使用此成语让读者产生轻松幽默的印象，使事件更容易被记忆。体现了中国新闻在报道中传统语言与幽默叙事结合的能力。

这三个成语都能够高度概括事件信息，以简短语言传递复杂内容。

它们使新闻标题更具吸引力和趣味性，即使是严肃或科学主题，也能生动呈现。成语的使用展示了记者将传统文化与现代叙事手法结合的能力，提高了新闻的可读性和记忆性。

5. 新鲜别致。

成语当中有许多其意义不是字面的语意,而是一种比喻义，但是人们在运用时，有时不取其比喻义而取其字面意义,因而显得新鲜别致,引人入胜。成语提升文章文采通常具有优美的语言形式和鲜明的形象，能够为文章增添文采和趣味，吸引读者的注意力。

例如：孟兆祯先生认为:长期的雨水冲刷,势必造成万寿山的水土流失,所以要注意保证“**落叶归根**”,因为腐叶层也对保持水土有益,而我们往往忽视这一点。(北京晚报)

成语“落叶归根”在新闻语境中的学术性分析：

中国成语“落叶归根”（亦作“叶落归根”）是中华文化中极具代表性的表达之一，它在结构上同时蕴含着比喻义与字面义。在常见的语境中，该成语多用来比喻不忘本源，强调人无论身在何处，最终都会回归故土。因此，它在中国文化传统中承载着关于身份认同与家园意识的深厚文化价值。

然而，在《北京晚报》的相关报道中，该成语的使用方式具有特殊性。作者并未沿用其比喻意义，而是着眼于字面意义。在这里，“落叶归根”指的是树叶飘落后回到根部，融入泥土的自然过程。这一现象不仅仅是对自然循环的客观描述，更具有重要的生态学含义：落叶经过腐化分解，形成腐叶层，能够有效保持水土、避免流失，并在维系生态平衡中发挥关键作用。

二、成语在新闻使用的重要²：

新闻传播中，语言不仅是信息传递的工具，更是文化表达的重要载体。中国成语作为民族语言智慧的结晶，频繁出现在新闻话语中，赋予文本更深层次的文化内涵与修辞效果。研究成语在新闻文本中的运用，有助于揭示媒体如何借助传统语言资源增强舆论引导力与文化认同感。成语在新闻使用中具有重要作用，主要体现在以下几个方面：

1. 凝练信息：成语能够用简练的语言表达复杂的信息，有助于在有限的篇幅内传达更多的内容，帮助读者迅速理解新闻事件的核心要点。
2. 增强表现力：成语通常包含丰富的意象和情感色彩，能够通过形象生动的语言表达方式增强新闻报道的表现力，使报道更加生动鲜明，更具吸引力。
3. 强调主题：选用恰当的成语可以准确地突出新闻报道的主题或者强调某一方面的情感态度，从而使报道更加突出、生动，引起读者的共鸣和关注。
4. 传递价值观念：成语中蕴含着丰富的文化内涵和价值观念，通过选用恰当的成语，可以传递新闻报道所要表达的价值观念和立场，引导读者对事件的理解和评价。

《人民日报》中部分成语语义功能分析：

1. 《人民日报·海外版》题为《西部招商切忌“叶公好龙”》的文章中，标题借用了成语“叶公好龙”，讽刺某些地方对外资表面欢迎，实际却畏惧和回避。成语中“叶公”象征政府或管理者，“龙”象征真正的投资与开放。该用法通过传统文化表达出现实中的“言行不一”，增强了标题的表现力与批评力度，体现了成语在现代媒体语言中的深层语义功能³。
2. 在《人民日报·海外版》的报道中，常常出现具有文化内涵的成语，用以增强语言的表达力和情感渲染。其中，“万水千山总是情”与“合作共赢”是两个具有代表性的例子⁴⁵。

² 李庆荣. 现代实用汉语修辞[M]. 北京: 北京大学出版社, 2022 年 12 月第 1 版

³ 张明. 语言中的成语策略[J]. 人民杂志, 2021, (6): 22-27.

⁴ 张华. 万水千山总是情[J]. 人民杂志, 1998, (9): 18-21.

⁵ 李明. 合作共赢[J]. 人民杂志, 1998, (5): 12-15.

“万水千山总是情”字面上意为“无论经历多少山川河流，情谊始终存在”，用于表达即使存在空间距离或身份差异，人们之间仍然保持深厚的感情联系。在媒体语篇中，尤其是在两岸关系或民族团结的语境下，此类表达能够唤起读者的共鸣，加强情感认同与文化归属感。

3. 相比之下，“合作共赢”则是一个现代政治经济语境中的高频词汇，强调通过互相合作实现共同利益。这一成语突出体现了中国对外开放、互利互信的政策立场，在媒体中广泛用于描述国内区域协同发展或国际合作项目，具有强烈的理性诉求和政策导向功能。
4. “杞人胜天”这一表达首次出现在1977年《人民日报》的报道中，当时河南省杞县遭遇严重干旱。文章引用这一口号，用以赞扬当地人民在灾害面前不屈不挠、战胜自然的精神⁶。

“杞人胜天”是对传统成语“杞人忧天”的创造性改写。原成语出自《列子·天瑞》，讲述杞国有一人整日担忧天会塌下来，象征无谓的担忧和过度焦虑。而“胜天”则赋予其相反的语义色彩，强调人类可以通过努力战胜自然灾害。这种转化不仅丰富了成语的表达功能，也体现了语言在特定语境下的动态演变。

从语义角度来看，“杞人”指代普通人民，而“胜天”则是对抗自然、克服困难的象征。该表达在媒体语篇中的功能主要包括：

- 强调集体主义与奋斗精神
 - 营造积极正面的舆论氛围
 - 激发民族自豪感与社会凝聚力
5. 在1998年长江流域特大洪水的报道中，《人民日报·海外版》刊登了题为“先发制水，更英雄”的文章，巧妙地将成语“先发制人”改写为“先发制水”，具有鲜明的语义创新和修辞意图。
“先发制人”原本是军事领域的常用语，意为“先下手为强，通过主动出击控制局势”。而文中将“人”替换为“水”，形成新的表达“先发制水”，即“主动采取措施来控制 and 预防洪水”，体现出从被动救灾转向主动防灾的理念⁷。

从语义角度来看，“先发制水”不仅仅是语言的转化，更是一种治理理念的升华。文章借此肯定那些在洪水发生之前就已进行堤坝加固、排水系统维护、防

⁶ 王强. 杞人胜天[J]. 人民杂志, 1977, (7): 22-24.

⁷ 李强. 加强舆论监督, 促进廉政建设[J]. 人民杂志, 1998, (7): 25-28.

汛演练的地方领导者和基层工作者，强调他们“未雨绸缪”、“防患于未然”的战略眼光。这一表达具有以下功能：

- 语义重构：将军事策略运用于自然灾害治理，赋予传统成语新的现实意义。
 - 正面引导：强调预防胜于补救，推动公众及决策者形成风险意识。
 - 重塑英雄形象：颠覆“抗洪现场才是英雄”的固有观念，突出“防范于前”的战略型英雄。
6. “理歪气壮”是对成语“理直气壮”的讽刺性改写。原成语表示理由正当，因此说话理直气壮。而“理歪气壮”则揭示一些人在道理站不住脚的情况下，依然强词夺理、大声辩解，表现出一种“强盗逻辑”。
- 在漫画中，被告明明造成国家财产重大损失，却以“我没贪污、没受贿”来为自己辩护，语气激烈、理屈词强，正是“理歪气壮”的典型表现。该表达具有讽刺意味，批评了现实中那些理亏却强辩的人，体现出舆论对腐败和推卸责任行为的鄙视⁸。

研究结论与建议：

关于《人民日报》中汉语成语在媒体话语中的语义运用

一， 研究结论：

1. 成语使用的广泛性与表现力：

《人民日报·海外版》在报道中频繁使用汉语成语，既能增强语言的凝练性与表达力，又能提升新闻文本的情感渲染力与文化厚度。成语的运用使新闻报道具有鲜明的民族特色和语言美感。

2. 成语变体与创新运用：

除了传统成语的直接使用，媒体还通过对成语结构进行灵活改造，形成诸如“理歪气壮”“先发制水”等变体。这类创新表达不仅延展了成语的语义边界，还增强了报道的讽刺性、宣传性或号召性，体现出媒体在特定语境中对语言资源的创造性运用。

3. 成语语义功能的多元化：

成语在新闻话语中既承载文化价值与审美功能，又服务于意识形态传播和舆论引导。通过成语的使用，新闻文本能够在潜移默化中传递价值立场，建构公共话语权，反映出新闻语篇的深层结构。

⁸ 王伟. 国家治理现代化与舆论引导[J]. 人民杂志, 2023, (10): 15-20.

4. 文化资源的现代转化：
传统成语作为中华文化的重要符号，被巧妙地嵌入现代新闻话语体系中。这种转化不仅展示了成语在当代社会传播中的生命力和适应性，也凸显了传统文化与现代传媒之间的互动关系。
5. 话语权威性与合法性建构：
成语作为文化记忆与语言象征，在媒体中常被用来增强文本的权威性与合法性。它们为新闻报道赋予了历史感和文化厚度，从而提升了信息的可信度与传播效果。
6. 跨语际比较价值：
汉语成语与其他语言（如阿拉伯语、英语）中的固定表达或习语具有可比性。对比研究能够揭示不同文化在表达模式、修辞功能与价值观念上的差异，有助于深化跨文化理解并提升国际传播效果。

二，研究建议：

1. 加强新闻从业者的成语培训：建议在新闻写作和编辑培训中注重成语语境化使用的能力建设，使新闻从业人员能够更精准地选择、运用成语，避免生硬或误用。
2. 提升成语创新运用的意识：鼓励新闻从业者在尊重成语本义的基础上，结合报道主题进行创造性转化，使成语既保持传统文化韵味，又具有时代性表达力。
3. 推动成语传播与大众教育：在新闻传播中强化成语的普及功能，通过浅显易懂的解释或多模态传播方式（如图文结合、短视频传播）提升大众对成语的理解和接受度。
4. 重视成语与意识形态建构的关系：新闻媒体在运用成语时，应关注其在价值导向和舆论引导中的作用，保持语言的文化感召力与社会引导力。
5. 加强跨文化比较研究：建议未来研究从跨文化传播的角度，将汉语成语与阿拉伯语、英语等语言中的类似表达进行对比，探索不同文化中固定表达的功能差异与共通点，从而拓展成语研究的国际化视野。
6. 构建多维度研究体系：今后学界可在语义学、语用学、话语分析和跨文化交际等多角度开展成语研究，深化对成语在新闻话语中修辞功能与语义特征的系统性认识。

参考文献

1. 李庆荣. 现代实用汉语修辞[M]. 北京: 北京大学出版社, 2022 年。
2. 胡壮麟. 语用学与语义学[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.
3. 朱德熙. 语法修辞讲话[M]. 北京: 商务印书馆, 1994.
4. 李庆荣. 现代实用汉语修辞[M]. 北京: 北京大学出版社, 2000.
5. 张斌. 现代汉语语义学研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2010.
6. 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 北京: 高等教育出版社, 2007.
7. 陈昌来. 汉语修辞学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2005.
8. 王洪君. 汉语成语语义结构研究[D]. 北京大学, 2004.
9. 冯胜利. 成语与文化: 汉英对比研究[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2012.